

ออกเสียงให้ถูกต้อง ตามนี้หะครุภาษาไทย

นำเสนอเมื่อ : 19 ธ.ค. 2552

คำว่า "เอเชีย" แต่เดิมที่ผู้เขียนเริ่มเรียนหนังสือ ได้ถูกสอนให้รู้จักว่า "เอเซีย" และออกเสียงว่า เอ-เซีย หรือ อา-เซีย จนกระทั่งเมื่อเร็ว ๆ นี้ได้สังเกตเห็นว่า มีการใช้คำว่า "เอเชีย" มากขึ้น จึงเปิด Dictionary ของ สอ เสถบุตร โดย ไทยวัฒนาพานิช พบว่า

Asia อ่านว่า เอ-ฉะ แปลว่า ทวีป เอเซีย

Asian อ่านว่า เอ-แฉิ้น แปลว่า ชาวเอเชีย เกี่ยวกับทวีปเอเชีย

จึงต้องยอมรับความถูกต้องที่มีมานานแล้วนี้ มาเปลี่ยนแปลงตัวเองให้ใช้ให้ถูก ทั้งการเขียน และการออกเสียง และยังทำให้ผู้เขียน นึกถึงภาษาอังกฤษคำอื่น ๆ ที่คนไทยได้ใช้ผิด ๆ มาตั้งแต่ ยังไม่ซึ่ง จนถึงซึ่งมากขึ้น ต่อภาษาอังกฤษ เช่น

Europe เดิม เขียน และ ออกเสียงว่า อีหروب

ต่อมา เขียนเป็น ยุโรป และออกเสียงได้ถูกต้องเป็น ยู-โหรบ

Commercial เดิม เขียน และออกเสียงว่า กัมมาจล

ต่อมาเขียนเป็น คอมเมอร์เชียล และออกเสียงเป็น คอม-เม้อ-เชียล

มีคำภาษาอังกฤษอีกหลายคำที่คนไทยใช้จนกลายเป็นภาษาไทยร้อยเปอร์เซ็นต์ และไม่สามารถเปลี่ยนเสียงให้ถูกต้องได้แล้ว เช่น

รถเมลล์ ที่อ่านว่า รถ-เม และ **แอร์เมลล์** ที่อ่านว่า แอ-เม

จะออกเสียงเป็น รถ-เมล หรือ แอ-เมล ตามอย่าง อี-เมล ที่เขียนว่า อี-เมล (e-mail) คงไม่ได้ แต่หากพยายามที่จะเปลี่ยนให้ได้ ก็คงต้องรอเป็น ชั่วโมงคนที่เดียวละ หากเปลี่ยนกันตอนนี้ คงจะตกลงพิลึก แต่ถาเราจะเปลี่ยนการออกเสียงของคำภาษาอังกฤษ **Presenter** ที่ออกเสียงกันว่า ฟรี-เซน-เต้อ เป็น ฟรี-เซน-เถอะ (ออกเสียง เถอะ เบา ๆ) ก็น่าจะยังไม่สายเกินไปนะ

คนไทยมีการปรับการออกเสียงภาษาต่างประเทศให้ถูกต้องมากขึ้นเป็นลำดับ จะเห็นได้จากวงการกีฬา เช่น เรียกชื่อ อองรี จาก Henry (นักฟุตบอลฝรั่งเศส) เป็นต้น และยังมีคำอื่น ๆ อีกมากมายที่ผู้เขียนจะไม่ยกมาเป็นตัวอย่าง ผากทานผู้อ่านคิด สังเกต และหาตัวอย่างกันเอง และขอชวนเชิญให้ ออกเสียงให้ถูก กันเถอะ